

Curso 2020/2021
Master en Traducción Profesional y Mediación Intercultural
Aprobación de propuestas de TFM

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
54133954G	Alemán Hernández, Joshua	La traducción audiovisual del cine de género western en el siglo XX: Clint Eastwood	Leticia M ^a Fidalgo González
42259700Y	Alemán Pérez, Manuela del Carmen	Los prejuicios como elementos que obstaculizan la comunicación multicultural efectiva	M ^a Goretti García Morales
45762258D	Barbero Alonso, Javier	El lenguaje soez y su traducción para doblaje en la serie Sex Education	Alicia Karina Bolaños Medina
Y6763149J	Barletta, Federica	Entre la inteligencia emocional y la inteligencia intercultural: el intérprete en los Servicios Públicos	Leticia M ^a Fidalgo González
16AR87644	Berveglieri, Chloé Carole Angèle	Los falsos amigos en el ámbito de la traducción jurídica	Heather Mary Adams
43293531X	Cabrera González, Yasmina	Análisis de documentos informativos en el contexto del comercio internacional (factura proforma, factura comercial y <i>packing list</i>) en inglés su traducción al español	M ^a Karina Socorro Trujillo
54106723M	Cabrera Rivero, Nuria Isabel	Aplicación de la Directiva 2010/64/UE relativa al derecho a interpretación y a la traducción en los procesos penales	M ^a del Carmen Falzoi Alcántara

Curso 2020/2021
Master en Traducción Profesional y Mediación Intercultural
Aprobación de propuestas de TFM

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45334573D	Campos López, Iria de la Nieves	Recopilación de un corpus de discursos reales pronunciados en Canarias: un primer paso	Heather Mary Adams Co tutor: Beneharo Álvarez Pérez
54124431A	Cárdenes Rodríguez, Álvaro	POR CONSENSUAR CON EL TUTOR	Antonio Becerra
45938379L	Córdova Rodríguez, Daniela Chiquinquirá	Interculturalidad y multiculturalidad en el municipio canario de Adeje	M ^a Elena Curbelo Tavío
44715249Y	Cosío Larrate, Javier	La información oficial en inglés en los sitios web oficiales de las entidades públicas locales de la isla de Gran Canaria	Heather Mary Adams
79208643R	Chávez Pérez, Carlos David	La atención a los inmigrantes hispanohablantes en Islandia: análisis y propuesta de mediación	Leticia M ^a Fidalgo González
43296695T	Díaz Urreola, Celia	La traducción al castellano de las metáforas sobre la COVID-19 en los títulos de los artículos en inglés sobre economía	Celia Martín de León
54064723A	Dorta Cabrera, Begoña Melania	La interpretación en la expansión del Imperio Español	Leticia M ^a Fidalgo González

Curso 2020/2021
Master en Traducción Profesional y Mediación Intercultural
Aprobación de propuestas de TFM

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
20101935G	Fernández Ayala, María	Propuesta de traducción para una obra de literatura infantil	Gisela Marcelo Wirnitze
45377399D	García Padrón, Yanira del Pino	Análisis evolutivo de la estrategia de domesticación en medios audiovisuales	María Jesús Rodríguez Medina
54148452N	Guardia Santana, Joanna de la	El tratamiento del spanglish en la traducción para doblaje de la serie <i>Gentified</i>	Alicia Karina Bolaños Medina
45373609Z	Hernández Marrero, Mar	La inteligencia intercultural como factor de éxito en las relaciones comerciales con China.	Leticia M ^a Fidalgo González
49798481P	Lugo Castillo, Emma Rocío	El uso de un lenguaje claro en el ámbito del Derecho: estudio empírico a partir de la traducción del texto legislativo de Reino Unido <i>The Health Protection (Coronavirus, Restrictions) (England) (No. 4) Regulations 2020</i>	Víctor M. González Ruiz
78647936B	Machado Socas, Rayco	El cómic Taxus: análisis del texto original y propuesta de traducción al inglés	Heather Mary Adams José Luis Castillo Flores
54172361R	Marrero Alemán, Paula	Traducción de cuento infantil de Benito Pérez Galdós	Gisela Marcelo Wirnitzer
45398393G	Martín Pérez, Elizabeth Dolores	El <i>plain language</i> en la traducción jurídica: el caso de un contrato de un servicio turístico	Víctor M. González Ruíz

Curso 2020/2021
Master en Traducción Profesional y Mediación Intercultural
Aprobación de propuestas de TFM

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
45616441N	Martínez Román, Stephanie	Traducción comentada de la sentencia del Tribunal Supremo del Reino Unido sobre la decisión de Boris Johnson de suspender el Parlamento	Heather Mary Adams José L. Castillo Flores
X9722386	Mutschlechner, Caroline	Elaboración de un glosario trilingüe (alemán-español-inglés) de equitación con especialidad en la doma clásica. Se plantea comparar la terminología especializada de una disciplina concreta con su propia jerga	Ana María García Álvarez
78519008K	Ouchene Lagsayar, Amina Hiba	Traducción comentada de un grupo de documentos correspondiente a una transacción comercial	Karina Socorro Trujillo
16818583V	Pérez Díaz, Yolani Yéssica	Propuesta de traducción comentada del informe sobre migración 'Safe but not settled' (Refugee Council y Oxfam, 2018) del inglés al español	Víctor M. González Ruiz
54063979H	Rivas Sánchez, M ^a Salomé	Feminismo y doblaje: el caso de <i>Frozen II</i>	Gisela Marcelo Wirnitzer
45353128A	Rodríguez Almeida, Rocío	Las estrategias de reducción textual en el subtítulo de los discursos rápidos de La maravillosa Sra. Maisel	Alicia Karina Bolaños Medina
75560875X	Ruiz Hernández, Manuel José	La economía y las elecciones presidenciales 2020 en EE.UU.: lenguaje metafórico y persuasivo y su traducción	Celia Martín de León

Curso 2020/2021
Master en Traducción Profesional y Mediación Intercultural
Aprobación de propuestas de TFM

NIF	APELLIDOS Y NOMBRE	TÍTULO PROVISIONAL	TUTOR/A
Y4484521H	Kaber, Samar	Translators and Interpreters in times of pandemic	M ^a Goretti García Morales
Y0002879H	Sypaylova, Viktoriya	Propuesta de traducción comentada de una sentencia del <i>Court of Appeal</i> de Reino Unido (en el proceso <i>Smith -v-Regina</i> , 2020) del inglés al español	Víctor M. González Ruiz
45348080S	Suárez González, Haridian del Carmen	La impactante influencia de las redes sociales. Análisis de los términos (inglés-español) más relevantes en las redes sociales en 2020	Jesús Arteaga Ortíz
45347644Q	Umpierrez Morán, Sonia del Carmen	Estudio del conocimiento de embarque aéreo y su traducción	Karina Socorro Trujillo
45395420K	Válido Déniz, Dácil	La traducción de los lenguajes artificiales en los productos audiovisuales: el <i>Klingon</i> en el universo <i>Star Trek</i>	Alicia Karina Bolaños Medina